

ÖL-ABGABEGERÄT
24L MANUELL

OIL-DISPENSER
24L HAND OPERATED

DISTRIBUTEUR D'HUILE
24L MANUELLE

ACEIE DISPENSADOR
24L MANUALES



Erstellt:
11/2018

Änderung:
-/-

Tnr.
76401

Deutsch

3 - 4

English

5 - 6

Français

7 - 8

Español

9 - 10

Beschreibung:

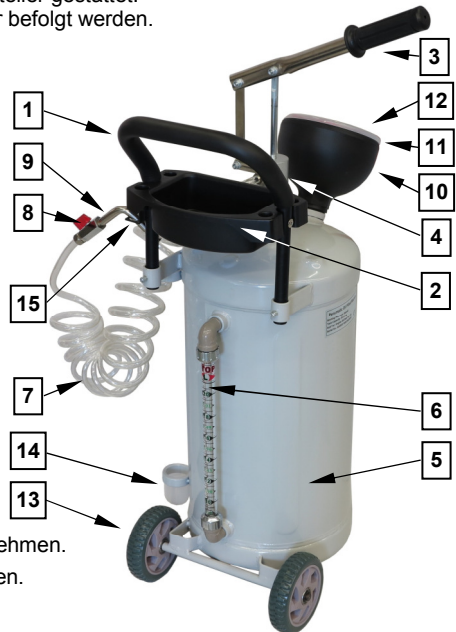
Der manuelle Ölspender darf nur für sauberes Schmier-, Motor- und Getriebeöl verwendet werden.



Eine davon abweichende Verwendung, Umbauten oder Änderungen am Gerät sind nur nach vorheriger Rücksprache mit dem Hersteller gestattet.
Die Sicherheitsanweisungen müssen immer befolgt werden.

1. Bauteile:

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1 - Handgriff | 11 - Schutzdeckel |
| 2 - Werkzeugablage | 12 - Belüftungskappe |
| 3 - Pumpenhebel | 13 - Rad |
| 4 - Handpumpe | 14 - Tropfbescher |
| 5 - Behälter | 15 - Öse |
| 6 - Füllstandsanzeige | 16 - Verschlussstopfen |
| 7 - Abgabeschlauch | |
| 8 - Absperrventil | |
| 9 - Auslaufrohr | |
| 10 - Einfülltrichter | |

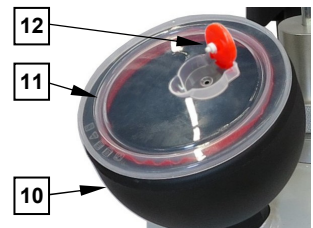


2. Montageanweisungen:

- 2.1 - Produkt und Zubehörteile aus der Verpackung nehmen.
- 2.2 - Griffbügels (1) und Werkzeugeschale (2) befestigen.
- 2.3 - Das Gerät ist nun betriebsbereit.

3. Tank befüllen:

- 3.1 - Schutzdeckel (11) vom Einfülltrichter (10) abnehmen.
- 3.2 - Verschlussstopfen (16) des Behälters (5) öffnen.
- 3.3 - Sauberes Öl in den Behälter (5) einfüllen.
Füllstandsanzeige (6) beachten.
- 3.4 - Verschlussstopfen (16) des Behälters einschrauben aber nicht fest anschrauben damit der Behälter ausreichend belüftet ist.
- 3.5 - Schutzdeckel (11) auf den Einfülltrichter (10) aufsetzen und Belüftungskappe (12) öffnen.
- 3.6 - Der Ölspender ist nun betriebsbereit.



4. Öl abgeben:

- 4.1 - Absperrventil (8) öffnen, und Auslaufrohr (9) in den Öleinlass des Geräts das mit Öl befüllt werden soll einführen.
- 4.2 - Zum Fördern den Pumpenhebel (3) nach oben und unten bewegen.
- 4.3 - Sobald der Füllvorgang beendet ist, das Absperrventil (8) schließen und das Auslaufrohr (9) an der Öse (14) des Ölsenders einhängen.



5. Technische Daten und Abmessungen:

Förderleistung (pro Doppelhub)	ca. 250 ccm
Fassungsvermögen Behälter (5)	24 Liter
Abgabeschlauch Länge x ID / OD	ca. 2,5 m x 8 mm / 12 mm
Länge / Breite / Höhe (mm)	500 x 350 x 850-1120
Gewicht	12,5 kg

6. Probleme – Lösungen:

Beschreibung des Problems

A - Das Gerät gibt kein Öl ab, obwohl der Pumphebel (3) bewegt wird

Lösungen

- A1** - Es befindet sich kein Öl im Behälter (5). Füllstandsanzeige (6) prüfen und Behälter (5) befüllen.
- A2** - Prüfen, ob das Absperrventil (8) geöffnet ist.
- A3** - Prüfen, ob der Verschlußstopfen (16) nicht fest angeschraubt ist und die Belüftungsklappe (12) geöffnet ist.

7. Sicherheitsanweisungen:



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.
- Die Verwendung des Ölspenders für einen anderen Zweck als der ursprünglich beabsichtigten Verwendung kann eine Gefahr für Gesundheit und Umwelt darstellen.
- Den Behälter (5) nicht über die STOP Markierung an der Füllstandsanzeige (6) befüllen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät auf einen Untergrund aufstellen, der frei von Öl oder anderen rutschigen Belägen ist.
- Stellen Sie den Ölspender nicht auf geneigte Untergründe; sie müssen immer eben sein.
- **NIEMALS Bremsflüssigkeiten, Kraftstoffe, entflammare oder ätzende Flüssigkeiten jedweder Art in dem Gerät verwenden.**
- Setzen Sie den Behälter keinen Hitzequellen oder **offenem** Feuer aus.
- Führen Sie keine Schweißarbeiten am Behälter durch.
- Verwenden Sie nur originale Ersatzteile, und nehmen Sie keine Änderungen am Ölspender vor.

8. Transport:

- Wenn Sie das Ölabgabegerät transportieren, stellen Sie sicher, daß das Absperrventil (8), und der Verschlußstopfen (16) geschlossen sind. Ein unbeabsichtigtes Auslaufen von Öl wird dadurch vermieden.

9. Wartung undPflege:

- Halten Sie alle Oberflächen des Ölspenders sauber und frei von Schmutz und Ölablagerungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Anschlüsse und Systeme auf einwandfreie Funktion.

10. Gewährleistung:

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht.

Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

11. Entsorgung:



Nach Nutzungsbeendigung ist das Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften umweltgerecht zu entsorgen.

Ölbehaltete Teile gehören nicht in die Mülltonne!

Use instructions / English

Description:

The manual oil dispenser may only be used for clean lubricating, engine and gear oil.



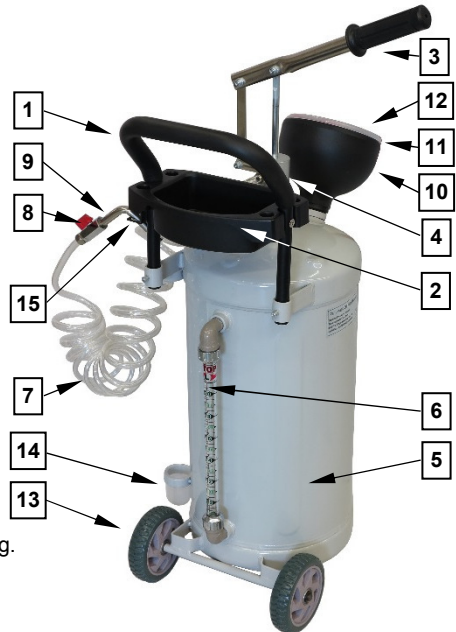
Any other use, modifications or changes to the device are only permitted after prior consultation with the manufacturer.
All safety instructions must be adhered to.

1. Components:

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1 - Handle | 11 - Protective cover |
| 2 - Tool tray | 12 - Ventilation flap |
| 3 - Pump handle | 13 - Wheel |
| 4 - Hand pump | 14 - Drip cup |
| 5 - Container | 15 - Eyelet |
| 6 - Level indicator | 16 - Sealing plugs |
| 7 - Delivery hose | |
| 8 - Shut-off valve | |
| 9 - Discharge pipe | |
| 10 - Filling funnel | |

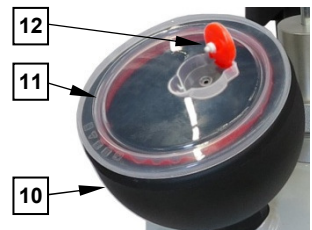
2. Assembly instructions

- 2.1 - Remove product and accessories from packaging.
- 2.2 - Fasten the handle (1) and tool tray (2).
- 2.3 - The device is now ready for use.



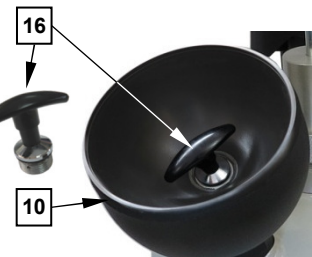
3. Fill tank

- 3.1 - Remove the protective cover (11) from the filling funnel (10).
- 3.2 - Open the sealing plugs (16) of the container (5).
- 3.3 - Fill container (5) with clean oil.
Note the level indicator (6).
- 3.4 - Screw in the sealing plugs (16) of the container (5) but do not tighten so that the container is sufficiently vented.
- 3.5 - Place the protective cover (11) on the filling funnel (10) and open venting cap.
- 3.6 - The oil dispenser is now ready for use.



4. Dispense oil:

- 4.1 - Open shut-off valve (8) and insert the drain pipe (9) into oil inlet of the device to be filled with oil.
- 4.2 - Move up and down to move the pump lever (3).
- 4.3 - Once the filling process is complete, close the shut-off valve (8) and attach the outlet pipe (9) on the eyelet (14) of the oil dispenser.



5. Technical details and measurements:

Conveying capacity (per double stroke)	approx. 250 ccm
Capacity container (5)	24 litres
Delivery hose length x ID / OD	approx. 2.5 m x 8 mm / 12mm
Length / Width / Height (mm)	500 x 350 x 850-1120
Weight	12.5 kg

6. Problems - Solutions:

Description of the problem

A - The device fails to deliver oil although the pump handle (3) is moved.

Solutions

A1 - There is no oil in the container (5).
Check level indicator (6) and fill container (5).

A2 - Check if the shut-off valve (8) is open.

A3 - Check if the sealing plugs (16) are not tightly screwed on and the venting flap (12) is open.

7. Safety instructions



Failure to comply with the safety instructions can endanger persons as well as the environment and the system. Failure to comply with the safety instructions may result in the loss of any claim for damages. The operator of the device must ensure that the contents of the operating instructions, in particular the safety instructions, are known to the operating personnel.

- Read these operating instructions carefully before commissioning.
- Use of the oil dispenser for any purpose other than that intended may pose a hazard to health and the environmental.
- Do not fill the reservoir (5) over the STOP mark on the level indicator (6).
- Be sure to place the unit on a surface that is free of oil and other slippery surfaces.
- Do not place the oil dispenser on inclined surfaces; surfaces must always be level.
- **NEVER add brake fluid, fuel, flammable or corrosive liquids of any kind to the unit.**
- Do not expose the container to heat sources or naked flames.
- Do not carry out welding work on the container.
- Use only original replacement parts and do not make any changes to the oil dispenser.

8. Transport:

- When transporting the oil dispenser, ensure that the shut-off valve (8) and the sealing plugs (16) are closed. Accidental leakage of oil is thereby avoided.

9. Maintenance and care

- Keep all surfaces of the oil dispenser clean and tidy, free from dirt and oil deposits.
- Regularly check all connections and systems for proper function.

10. Warranty:

If the operating instructions and the intended use of the system are observed, we are liable within the scope of the statutory warranty.

When making warranty claims, please include the invoice of your dealer with date of purchase.

11. Disposal:



After use has ended, dispose of the device in accordance with the applicable statutory regulations in an environmentally friendly manner.
Oil-contaminated parts do not belong in the dustbin!

Description :

Le distributeur d'huile manuel ne doit être utilisé uniquement avec une huile lubrifiante propre, l'huile moteur et l'huile de transmission.

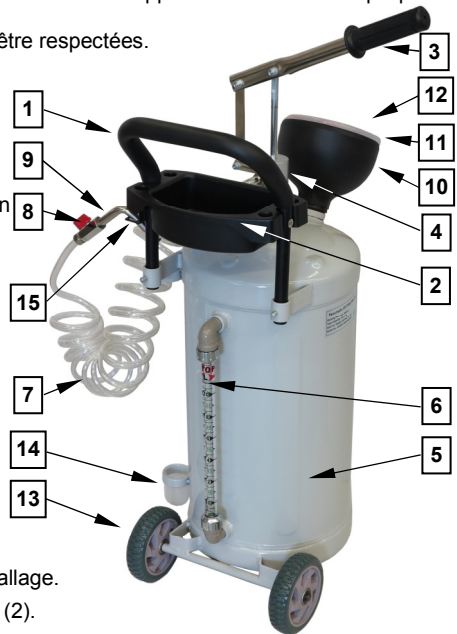


Toute autre utilisation, modification ou transformation de l'appareil n'est autorisée qu'après consultation préalable avec le fabricant.

Les consignes de sécurité doivent toujours être respectées.

1. Composants :

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1 - Poignée | 11 - capot de protection |
| 2 - Porte-outils | 12 - Capuchon de ventilation |
| 3 - Levier de pompe | 13 - Roue |
| 4 - Pompe manuelle | 14 - Générateur de gouttes |
| 5 - Réservoir | 15 - œillet |
| 6 - Indicateur de niveau | 16 - Bouchon d'obturation |
| 7 - Tuyau de distribution | |
| 8 - Vanne d'arrêt | |
| 9 - Tuyau d'évacuation | |
| 10 - Entonnoir de remplissage | |

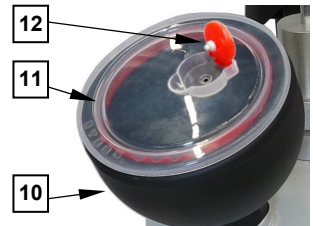


2. Instructions d'installation :

- 2.1 - Retirez le produit et les accessoires de leur emballage.
- 2.2 - Fixez la poignée en arceau (1) et les porte-outils (2).
- 2.3 - L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

3. Remplir le réservoir :

- 3.1 - Retirez le capot de protection (11) de l'entonnoir de remplissage (10).
- 3.2 - Ouvrez le bouchon (16) du réservoir (5).
- 3.3 - Remplissez le réservoir (5) d'huile propre. Observez l'indicateur de niveau (6).
- 3.4 - Vissez le bouchon d'obturation (16) du réservoir, mais pas à fond pour que celui-ci soit assez ventilé.
- 3.5 - Posez le capot de protection (11) sur l'entonnoir de remplissage (10) et ouvrez le capuchon de ventilation (12).
- 3.6 - Le distributeur d'huile est maintenant prêt à fonctionner.



4. Vidanger l'huile :

- 4.1 - Ouvrez la vanne d'arrêt (8) et insérez le tuyau d'évacuation (9) dans l'entrée d'huile de l'appareil à remplir.
- 4.2 - Pour déplacer le levier de pompe (3), bougez le vers le haut et le bas.
- 4.3 - Dès que le processus de remplissage est terminé, fermez la vanne d'arrêt (8) et raccrochez le tuyau d'évacuation (9) à œillet (14) du Distributeur d'huile.



5. Données techniques et dimensions :

Capacité de pompage (par course double)	environ 250 ccm
Capacité du réservoir (5)	24 litres
Longueur du tuyau de distribution x diamètre intérieur / extérieur	environ 2,5 m x 8 mm / 12 mm
Longueur / Largeur / Hauteur (mm)	500 x 350 x 850-1120
Poids	12,5 kg

6. Problèmes - solutions :

Description du problème

A - L'appareil ne distribue pas d'huile, bien que le levier de pompe (3) est en mouvement.

Solutions

A1 - Il n'y a pas d'huile dans le réservoir (5).

Vérifiez l'indicateur (6) de niveau et remplissez le réservoir (5).

A2 - Vérifiez que la vanne d'arrêt (8) est ouverte.

A3 - Vérifiez que le bouchon d'obturation (16) n'est pas serré à fond et que le capuchon de ventilation (12) est ouvert.

7. Consignes de sécurité :



Le non-respect des consignes de sécurité peut mettre en danger les personnes, l'environnement et l'appareil. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner une perte de toute réclamation de dommages-intérêts. L'exploitant de l'appareil doit s'assurer que le personnel est familiarisé avec le contenu du manuel d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité.

- Veuillez lire attentivement le présent manuel avant la mise en service.
- L'utilisation du distributeur d'huile dans un but autre que celui pour lequel il a été initialement prévu peut présenter un danger pour la santé et l'environnement.
- Ne remplissez pas le réservoir (5) avec le repère STOP sur l'indicateur de niveau (6).
- Veillez à placer l'appareil sur une surface exempte d'huile ou d'autres couches glissantes.
- Ne placez pas le distributeur d'huile sur des surfaces inclinées; elles doivent toujours être planes.
- **N'utilisez JAMAIS de liquide de frein, de carburant, de liquides inflammables ou corrosifs de quelque nature que ce soit dans l'appareil.**
- N'exposez pas le réservoir à des sources de chaleur ou un feu ouvert.
- N'effectuez pas de travaux de soudure sur le réservoir.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine et ne modifiez pas le distributeur d'huile.

8. Transport :

- Lors du transport du distributeur d'huile, veiller à ce que la vanne d'arrêt (8) et le bouchon d'obturation (16) soient fermés. Cela permet d'éviter les fuites d'huile involontaires.

9. Entretien et maintenance

- Gardez toutes les surfaces du distributeur d'huile propres et exemptes de dépôts d'huile.
- Vérifiez régulièrement le bon fonctionnement de tous les raccords et de tous les systèmes.

10. Garantie :

Si les instructions de fonctionnement et l'utilisation conforme de l'appareil sont respectées, nous sommes responsables dans le cadre de l'obligation de garantie légale. En cas de réclamation au titre de la garantie, veuillez inclure la facture remise par votre concessionnaire portant la date d'achat.

11. Élimination :



Après avoir fini d'utiliser l'appareil, il doit être éliminé de manière écologique conformément aux dispositions légales en vigueur.

Ne jetez pas les pièces contenant de l'huile dans la poubelle !

Descripción:

El dispensador de aceite manual solo se debe utilizar para aceite lubricante, de motor y para transmisiones limpio.

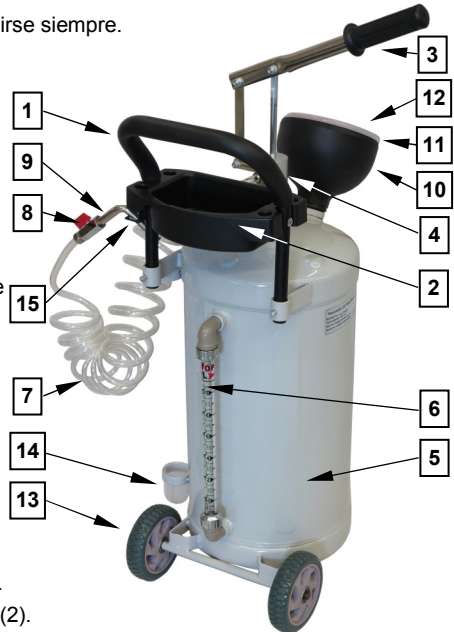


Cualquier otro uso, o modificaciones o cambios en el equipo, están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.

Las indicaciones de seguridad deben cumplirse siempre.

1. Componentes:

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1 - Asa | 12 - Capuchón de aireación |
| 2 - Bandeja para herramientas | 13 - Rueda |
| 3 - Palanca de bombeo | 14 - Vaso de goteo |
| 4 - Bomba de mano | 15 - Argolla |
| 5 - Depósito | 16 - Tapón de cierre |
| 6 - Indicador de llenado | |
| 7 - Manguera de descarga | |
| 8 - Válvula de cierre | |
| 9 - Tubo de descarga | |
| 10 - Embudo de llenado | |
| 11 - Tapa de protección | |

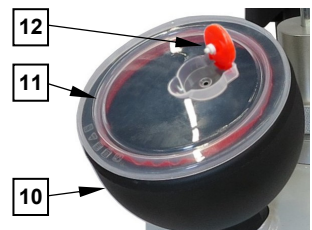


2. Instrucciones de montaje:

- 2.1 - Saque el producto y los accesorios del embalaje.
- 2.2 - Monte el asa (1) y la bandeja para herramientas (2).
- 2.3 - Ahora el equipo está listo para su uso.

3. Llenar el depósito:

- 3.1 - Retire la tapa de protección (11) del embudo de llenado (10).
- 3.2 - Abra el tapón de cierre (16) del depósito (5).
- 3.3 - Llene el depósito (5) de aceite limpio.
Preste atención al indicador del nivel de llenado (6).
- 3.4 - Enrosque el tapón de cierre (16) del depósito, pero no lo apriete, para que el depósito esté suficientemente aireado.
- 3.5 - Coloque la tapa de protección (11) sobre el embudo de llenado (10) y abra el capuchón de aireación (12).
- 3.6 - Ahora el dispensador de aceite está listo para su uso.



4. Dispensar aceite:

- 4.1 - Abra la válvula de cierre (8) e introduzca el tubo de descarga (9) en la entrada de aceite del aparato que desee llenar de aceite.
- 4.2 - Para dispensar el aceite, mueva la palanca de bombeo (3) arriba y abajo.
- 4.3 - Una vez finalizado el proceso de llenado, cierre la válvula de cierre (8) y enganche el tubo de descarga (9) en la argolla (14) del dispensador de aceite.



5. Datos técnicos y dimensiones:

Capacidad de transporte (por cada carrera doble)	aprox. 250 ccm
Capacidad del depósito (5)	24 litros
Manguera de descarga, longitud x D. int./D. ext.	aprox. 2,5 m x 8 mm/12 mm
Longitud/anchura/altura (mm)	500 x 350 x 850-1120
Peso	12,5 kg

6. Resolución de problemas:

Descripción del problema

A - El equipo no dispensa aceite, a pesar de mover la palanca de bombeo (3).

Soluciones

A1 - No hay aceite en el depósito (5). Compruebe el indicador de nivel de llenado (6) y llene el depósito (5).

A2 - Compruebe si está abierta la válvula de cierre (8).

A3 - Compruebe que el tapón de cierre (16) no se haya enroscado hasta apretarlo y que el capuchón de aireación (12) esté abierto.

7. Indicaciones de seguridad:



El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, el medio ambiente y el sistema. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede anular todo derecho a indemnización por daños y perjuicios. La entidad explotadora del sistema debe asegurarse de que el personal de manejo conozca el contenido de las instrucciones de uso, sobre todo las indicaciones de seguridad.

- Lea estas instrucciones de uso detenidamente antes de la puesta en funcionamiento.
- El uso del dispensador de aceite para un propósito diferente a aquel para el que se ha diseñado originalmente puede ser peligroso para la salud y el medio ambiente.
- No llene el depósito (5) por encima de la marca de STOP del indicador del nivel de llenado (6).
- Asegúrese de colocar el equipo sobre un suelo que no tenga aceite ni ningún otro recubrimiento resbaladizo.
- No coloque el dispensador de aceite sobre superficies inclinadas; deben estar siempre niveladas.
- **No utilice NUNCA líquidos de frenos, combustibles, ni líquidos inflamables o corrosivos de ninguna clase en el equipo.**
- No exponga el depósito a fuentes de calor o a llamas **abiertas**.
- No realice trabajos de soldadura en el depósito.
- Utilice solamente repuestos originales y no modifique el dispensador de aceite.

8. Transporte:

- Cuando transporte el dispensador de aceite, asegúrese de que el tapón de cierre (16) y la válvula de cierre (8) están cerrados. Así se evita que el aceite se derrame accidentalmente.

9. Mantenimiento y cuidados:

- Mantenga todas las superficies del dispensador de aceite limpias y libres de suciedad y residuos de aceite.
- Revise regularmente todas las conexiones y sistemas para asegurarse de que funcionan correctamente.

10. Garantía:

Si se respetan las instrucciones de uso y el sistema se utiliza conforme a lo previsto, asumimos la responsabilidad en el marco de la obligación de garantía legal. En caso de reclamaciones relacionadas con la garantía, debe adjuntar la factura del proveedor en la que figure la fecha de compra.

11. Eliminación:



Una vez finalizado el uso, se debe eliminar el equipo de forma respetuosa con el medio ambiente según las normativas legales vigentes.

¡Las piezas manchadas de aceite no se deben eliminar con la basura común!

Qualitätsschmiergeräte
High Quality Fluid Handling Products
La Technologie de graissage et de lubrification
Alta tecnología en lubricación

mato



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario

MATO GmbH & Co. KG
Benzstr. 16-24 D-63165 Mühlheim a.M.

www.mato.de
mato.germany@mato.de

Tel.: +49 (0) 6108 – 906 – 0
Fax.: +49 (0) 6108 – 906 – 120